



# DK

N° 225 - AÑO 23

MAYO 2018

## DANSK KOMMUNIKATION

[www.iglesiadinamarquesa.com.ar](http://www.iglesiadinamarquesa.com.ar)

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires  
Dirección y Diseño: [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)



*Sermón enviado por el Pastor Allan-Ivan Kristensen  
(Versión en español en la página 12).*

### **Prædiken til 2. pinsedag** **Tekst: Johannesevangeliet 6,44-51**

*Jesus sagde: "Ingen kan komme til mig, hvis ikke Faderen, som har sendt mig, drager ham, og jeg skal oprejse ham på den yderste dag. Der står skrevet hos profeterne: 'Alle skal være oplært af Gud.' Enhver, som har hørt og lært af Faderen, kommer til mig. Ikke at nogen har set Faderen, undtagen den, der er fra Gud; han har set Faderen. Sandelig, sandelig siger jeg jer: Den, der tror, har evigt liv. Jeg er livets brød. Jeres fædre spiste manna i ørkenen, og de døde. Men det brød, som kommer ned fra himlen, gør, at den, der spiser af det, ikke dør. Jeg er det levende brød, som er kommet ned fra himlen; den, der spiser af det brød, skal leve til evig tid. Og det brød, jeg vil give, er mit kød, som gives til liv for verden."*

#### **Prædiken:**

I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen!

For nylig hørte jeg en historie om en dreng, der ledte efter et land, der hed "Virkeligheden." Drengen kiggede hver dag op på hans elskede verdenskort, der hang oppe over sengen. Ja, som en opdagelsesrejsende inspicerede han kortet dagligt. Hans pegefinger gled henover kortet, mens han læste navnene højt: Tyskland. Holland. Japan. Ghana. Canada og så videre. Men

*(continúa en la página 9)*

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores  
y no necesariamente la del editor

[www.iglesiadinamarquesa.com.ar](http://www.iglesiadinamarquesa.com.ar)

[revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

## DATOS DE INTERÉS GENERAL

### COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Lilian Dickin de Caratozzolo  
 Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson  
 Secretaria: Maggie Tolderlund  
 Tesorero: Daniel Macagno  
 Vocal Titular: Fabián Valdivia  
 Vocal Titular: Santiago (Giacó) Macagno  
 Vocal Titular: Gabriela Schulze Schlampp  
 Vocal Suplente: Nilda Loria  
 Vocal Suplente: Héctor Caratozzolo  
 Síndico Titular: Heidi Tolderlund  
 Síndico Suplente: Eduardo Marengo



**BIBLIOTECA:** Para coordinar una visita a la biblioteca, comunicarse con nuestros bibliotecarios **Karen Sparholt y Alejandro Gentile** a los correos electrónicos ***karensparholt@gmail.com*** o ***larsenn50@yahoo.com.ar***, para combinar un horario. Los socios de la iglesia que tengan la cuota al día, podrán retirar libros sin cargo. Los demás, deberán abonar un arancel mensual de \$100.

**CLASES GRUPALES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES:** Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan en la biblioteca de la iglesia. Anotáte escribiéndole a la casilla de correo ***karensparholt@gmail.com***

### CUOTA SOCIAL:

**Cuota Mensual: \$200.**

**Cuota anual: \$2400 (bonificación 10% por pago adelantado hasta el 1 de julio).**

Para 2018, se ha actualizado el valor de la cuota social a \$200 por mes. En caso de abonar el año completo antes del 1 de julio de 2018, la cuota anual será de \$2160, obteniendo una bonificación del 10%.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del **Banco Francés**, en la **Cuenta Corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, cuyo número es 099-678915/8**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, o mediante una **transferencia** electrónica a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, CUIT N° 30-54494154-9, cuyo CBU es: 017009922000067891584.**

En cualquiera de estos casos, **le pedimos que, por favor, después de realizar la operación, nos escriba, adjuntando el comprobante, para que podamos identificar su depósito, hacer el registro en los libros y emitir el recibo correspondiente, el cual podrán retirar de la iglesia.**

**DONACIONES:** Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!

**CONTRIBUCIÓN PARA EL DK:** Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

## IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

[www.iglesiadinamarquesa.com.ar](http://www.iglesiadinamarquesa.com.ar)

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

- **Sábado 5 de mayo a las 20:30 hs:**

# Cena-Show

## Comida Danesa y Tango

*(Ver pág. 11)*

- **Domingo 6 de mayo a las 18:00 hs:**  
Devocional en danés y en castellano, a cargo de miembros de la iglesia.
- **Domingo 13 de mayo a las 18:00 horas:**  
Devocional en danés y en castellano, a cargo de miembros de la iglesia.
- **Sábado 19 de mayo a las 16:00 hs:**

## *"Un té de película"*

C I N E D A N É S Y T É

*(Ver pág. 7 y contratapa)*

- **Domingo 20 de mayo a las 18:00 horas:**  
Misa en castellano, a cargo de la Pastora Mercedes L. García Bachmann, quien vendrá a visitarnos para celebrar Pentecostés.
- **Domingo 27 de mayo a las 11:00 hs:**  
Misa en danés y en castellano, a cargo del Pastor Steen Lerfeldt, quien vendrá a visitarnos, para celebrar una confirmación.



## SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924

Queridas amigas:

Este mes de mayo nos encontraremos fuera de la zona habitual. Daremos la oportunidad de llegar a pie a las señoras que siempre lo hacen en taxi.

Entonces, el **jueves 3 de mayo**, ATENCIÓN... a las **12:30 hs.**, en la **"Confitería San Martín"** (Av. Santa Fe 3400, esquina Salguero).

Como siempre, traigan ganas de compartir una linda tarde juntas.

Hasta entonces, y con el cariño de siempre, las saluda,

Mónica.



## Karen E. Mikkelsen

TRADUCTORA PÚBLICA EGRESADA DE LA UBA  
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4°B (1425) Capital Federal | Tel: 4772- 2868 o 15-6469-8446  
E-mail: [karen\\_mikkelsen@yahoo.com.ar](mailto:karen_mikkelsen@yahoo.com.ar)

## IMPRESIONES SLC de Sergio Luis Caratozzolo

Presidente Luis Saenz Peña 1940-CABA  
Tel: 4362-4374  
Cel: 15-5147-4385  
[sergiocarato@hotmail.com](mailto:sergiocarato@hotmail.com)



*Dansk Hjem*  
HOGAR DANÉS



Tel: (54)(11)4735-1644

Mail administración: [hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)

Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires

### ACTIVIDADES:

Tardes Bingoleras: Jueves 10 y 24 de mayo a las 17:00 horas.

Tardes Musicales: Miércoles 2, 16 y 30 de mayo a las 17:00 horas.

## Almuerzo 22° Aniversario

**Domingo 6 de mayo - 13:00 horas**  
**Tarjeta \$ 300**

Esperamos ver a todos los amigos y conocidos.  
Rogamos que hagan sus reservas por teléfono  
lo antes posible  
para una mejor organización.

**Por favor, confirmar asistencia la última semana de abril,  
llamando al 4735-1644**

### !!!Feliz Cumpleaños!!!

Héctor Caratozzolo (16 de mayo) - Pochi (30 de mayo)

Por cualquier información adicional y por disponibilidad de plazas, comunicarse directamente con el Hogar, de Lunes a Viernes, de 10 a 16:30 horas, al 4735-1644.



## CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre  
Correo: [info\\_escandinavo@yahoo.com.ar](mailto:info_escandinavo@yahoo.com.ar)

### **Asado del 25 de Mayo a partir de las 12:00 horas**

Valor del cubierto:

Abonando hasta el 20 de mayo:  
Mayores: \$400 - Menores (h/17 años) \$200

El día del asado: \$500 / \$200  
y sujeto a disponibilidad por orden de llegada.

Achuras, carnes asadas, ensaladas y postre.  
Incluye bebidas sin alcohol.

No habrá venta de bebidas alcohólicas,  
por lo que se permite traer el vino propio.

**Consultas y reservas:** [info\\_escandinavo@yahoo.com.ar](mailto:info_escandinavo@yahoo.com.ar)

**Club Remeros Escandinavos:** CRUCE RIO LUJAN desde GUARDERIA LALOS  
(Río Luján y Río Reconquista).

**Consultas y cruce en lancha:** Nicolás Dolberg (15-5713-3716) -  
Christian Thjellesen (15-6866-3726) - CRE (15-3838-8777).



# "Un Té de Película"

proyectaremos

## DIRCH

Sábado 19 de mayo, a las 16:00 horas.

Antes de la película habrá té, café, sandwiches,  
galletitas, tortas y buena compañía.

¡Date el gusto!



*Elza Fkheid*

Bono contribución: \$200 Con servicio de té incluido  
(Subtítulos en español)



*Dansk Klub*

RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12° piso  
Reservas: 4312-9266  
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas  
restorandanes@gmail.com

Grundlagt i Buenos Aires 13. December 1919

**Smørrebrød todos los días**  
**Almuerzos con platos típicos desde \$230**  
Quien quiera recibir diariamente la lista  
de platos del día, por favor, solicitarlo a:  
**restorandanes@gmail.com**



SKANMAD SRL



landet "Virkeligheden" kunne han ikke finde, hvor meget han end ledte. En dag fik drengen nok og gik ned til sin mor, der sad i køkkenet, dybt optaget af sin morgenkaffe, der stadig stod og dampede friskbrygget på køkkenbordet. Hun kunne se en blanding af alvor og frustration i hans øjne.

"Hvad er der galt?" spurgte hun. "Jeg kan ikke finde Virkeligheden," svarede han. "Vil du vise mig, hvor Virkeligheden ligger?" "Hvad mener du?" spurgte hun lettere bekymret. "Jamen, I snakker altid om et land, der hedder Virkeligheden: I Virkeligheden ønsker de fleste ikke at arbejde så mange timer om ugen. I Virkeligheden gider forældre slet ikke at skændes. I Virkeligheden skal der altid være tid til børnene."

Moren måtte forklare drengen, at virkeligheden slet ikke er et land. Nej, virkeligheden, er noget helt andet. Virkeligheden er bare virkeligheden.

Men, vi kunne så spørge denne mor og os selv: Hvor finder vi så virkeligheden; hvad er virkeligheden? Ja, hvad er egentlig virkeligt?

Vi lever i en tid, hvor vi via internettet, kan så mange ting. Vi kan købe ind, vi kan finde informationer, vi kan kommunikere med venner på den anden side af jordkloden, ja, vi kan se hele verden via google earth og via streetview.

Men midt i alle disse glæder, gemmer der sig nogle udfordringer:

Folk skubbes længere og længere ud af vores umiddelbare nærvær. Vi chatter, vi skyper, vi kommunikerer med mennesker som vi ikke ser foran os. Tænk blot på sms'er, og tænk på, hvor tit man misforstår hinanden, fordi vi ikke sidder overfor hinanden. Vi kan ikke se ironien i øjnene, smilet på læberne, drilskheden i mimikken. Nej, vi er overladt til nogle små bogstaver på skærmen, måske peppet lidt op af nogle emojis.

Vi køber ind via internettet: Vi klikker på bluser og bukser, taster vores bankoplysninger ind, og vupti, et par dage efter er det fremme.

Via fjernesyn og internet ser vi reportager fra verdens brændpunkter. Vi forholder os til verden med en fjernbetjening eller en smart-phone i den ene hånd og en kop kaffe i den anden.

Virkeligheden bliver så umådelig ukonkret, så umådelig meget på afstand! Så umådelig uforpligtigende. Som modpol til denne uforpligtigende ukonkrethed står dagens evangelietekst.

Jesus kom ind som virkelighed i verden: Med Jesus blev Gud så at sige konkret. Gud blev en man kunne røre ved, en man kunne mærke, se, høre, gå med eller gå fra. Gud blev konkret! Gud blev samtidig, blev nutidig, fremfor "blot" at være del af en mytisk urtid.

Med Jesus mødte vi Gud i verden, i virkeligheden, helt konkret! Ja, med Jesus blev evigheden konkret lige midt iblandt os!

Men der skete noget mere, for med Jesus blev også verden mere konkret. Mere virkelig! Jesus afskærmede sig nemlig ikke fra den konkrete virkelighed. Den virkelighed, der skurer. Den virkelighed, der ikke er rosenrød og uforpligtigende.

Tværtimod: Jesus viste os denne verden, han viste os virkeligheden. Han viste os nemlig de udstødte, de syge, de forhadte. Han sad til bords med dem ingen andre ville sidde til bords med. Han inviterede dem indenfor, og han viste os virkeligheden. Han gjorde virkeligheden konkret foran vores øjne.

*“Jeg er det levende brød, som er kommet ned fra himlen.”*

Det levende brød, der kommer ned fra himlen... den dag i dag! Der er ikke kun tale om et *dengang*, nej, der er også tale om et *nu*!

Det er dette *nu*, som vi samles om, når vi spiser brød og drikker vin om til nadveren. Vi samles om Guds konkretisering i verden. Guds konkretisering i os. En konkretisering, der sker lige nu og her! Ikke gennem en skærm, ikke på afstand, nej, lige her og nu, i virkeligheden.

Vi møder også dagligt en anden konkretisering: En konkretisering, der dog virker mere flyvsk, mindre fysisk, og derfor sværere at forholde sig til: Helligånden!

Helligånden er på den ene side meget ukonkret, meget abstrakt. Vi kan ikke henvise til en fysisk, menneskelig person, der hed *Hellig* til fornavn og *Ånden* til efternavn.

På den anden side, så er Helligånden noget af det mest konkrete, det mest håndgribelige, ja, det mest tilstedeværende.

Helligånden er det, der får os til at invitere andre indenfor i et fællesskab. Helligånden er det, der løfter, når vi ikke selv magter det. Helligånden er tilstede lige midt iblandt os, ofte uden at vi opdager det.

Den kan sammenlignes med vinden. Man kan ikke se vinden, men man se, hvordan vinden får bladene til at rasle.

Eller man kunne sammenligne ånden med stemningen ved en sommerfest. Det er aften. Man sidder samlet i haven. Man kan høre bålet knitre. Gløderne gløder så smukt: Gule, varme farver. Månen og stjernerne lyser nattehimlen op. Græshopperne synger med vingerne. Der er den helt rigtige stemning. En stemning, der føles magisk. En stemning, der løfter en, bærer en. Helligånden er som en sådan stemning. En stemning, der løfter, en stemning, der bærer.

Og Helligånden er som vores åndedrag: Åndedraget bærer os, holder os i live, får os i bevægelse. Men vi lægger sjældent mærke til åndedraget. Det er der bare. Helligånden gør det samme: Helligånden bærer os, holder os oppe. Den er som en let brise, der konstant understøtter os. En brise, der hele tiden udgør en balance i vores liv i denne verden, i denne virkelighed.

Det er denne balance, denne virkelighed i virkeligheden, som vi samles om her i pinsen. Pinsen er virkelighedens fest.

Præst Allan-Ivan Kristensen

### ***Om Præst Allan-Ivan Kristensen***

*Allan-Ivan Kristensen har været volontør i den Danske Kirke i Buenos Aires, fra februar til december 2014. I dag, han er præst i Kastrup Kirke, Danmark, og han bor med hans kone, Miriam Joensen (også tidligere volontør i vores kirke) og deres lille søn.*



**Sábado 5 de mayo a las 20:30 horas**



**Cena-Show**  
**Comida danesa y Tango**

**"Tango al Sur"**  
nos deleitará con  
su música

**Tangos de Gardel, Plaza, Manzi, Piazzola**  
Silvia González (voz) - Claudia Fogneri (flauta traversa)  
Maria Florencia Battagliero (clarinete)  
Fernando Ramirez (guitarra) - Show a la gorra.

**Cena danesa típica: \$350 (todo incluido)**  
**Reservas: [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)**

Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires - Carlos Calvo 257, San Telmo

***Prédica para el segundo día de Pentecostés.  
Evangelio San Juan 6,44-51.***

*Jesús dijo: “Nadie puede venir a mí, si el Padre que me envió no le trajere. Y Yo lo resucitaré en el día postrero.” Está escrito en los profetas: “Serán todos enseñados por Dios. Todo el que escucha al Padre y aprende, viene a mí. No es que alguien haya visto al Padre; sino Aquél que ha venido de Dios, Ése ha visto al Padre. En verdad, en verdad os digo: El que cree, tiene Vida Eterna. Yo soy el pan de vida. Vuestros padres comieron el maná en el desierto y murieron. Éste es el pan que baja del Cielo, para que quien lo coma no muera. Yo soy el Pan Vivo, bajado del Cielo. Quien coma de este pan, vivirá por siempre. El pan que Yo les daré, es Mi carne, por la vida del mundo.”*

**Sermón:**

En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Recientemente, escuché una historia sobre un niño que estaba buscando un país llamado “Realidad”. Todos los días, el niño miraba su amado mapamundi, que colgaba sobre su cama. Sí, como explorador, inspeccionó el mapa a diario. Su dedo índice se deslizó sobre el mapa, mientras leía los nombres en voz alta: Alemania, Holanda, Japón, Ghana, Canadá, etc. Pero, no lograba encontrar el lugar llamado “Realidad”.

Un día, el niño se cansó y bajó a buscar a su madre, que estaba en la cocina, absorta en su café de la mañana, recién hecho y aún humeante, sobre la mesa. Ella pudo ver una mezcla de seriedad y de frustración en los ojos del niño.

“¿Qué sucede?”, preguntó. “No puedo encontrar la Realidad”, respondió. “¿Puedes mostrarme en dónde está la Realidad?”

“¿Qué quieres decir?”, preguntó ella. “Bueno, siempre estás hablando de un país llamado Realidad: En Realidad, la mayoría de la gente no quiere trabajar tantas horas a la semana. En Realidad, los padres no quieren enojarse en absoluto. En Realidad, siempre debe haber tiempo para los niños.”

La madre tuvo que explicarle al niño que la Realidad no es un

país. No, la realidad es algo completamente diferente. La realidad es simplemente la realidad.

Pero podríamos preguntar a esta madre y a nosotros mismos: ¿En dónde encontramos esta realidad? ¿Cuál es la realidad? Sí, ¿qué es realmente real?

Vivimos en una época en la que, a través de internet, podemos hacer muchas cosas. Podemos comprar, podemos encontrar información, podemos comunicarnos con amigos del otro lado del mundo. Sí, podemos ver todo el mundo a través de Google Earth y vía Streetview.

Pero, en medio de todas estas alegrías, hay algunos desafíos: La gente se aleja más y más de la presencia inmediata. Hablamos, enviamos imágenes, nos comunicamos con personas que no están frente a nosotros. Sólo piensen en los mensajes de texto y en la frecuencia con la que nos malinterpretamos, porque no estábamos frente a frente. No pudimos ver la ironía en los ojos del otro, ni la sonrisa en sus labios, ni la sobriedad de sus gestos. No, sólo nos quedan algunas letras en minúscula, quizás alternadas con algunos emoticones.

Compramos online. Hacemos clic en blusas y pantalones, ingresamos nuestros datos bancarios y, listo, unos días después los recibimos.

A través de la visualización remota y de internet, vemos informes sobre los puntos más interesantes del mundo. Nos ocupamos del mundo con un control remoto o con un teléfono inteligente en una mano y una taza de café en la otra.

¡La realidad se vuelve tan inmensamente inconsciente, tan inmensamente distante, tan inmensamente discreta! Contrario a esta incomprendibilidad ininteligible, el texto del Evangelio de hoy se mantiene firme.

Jesús vino al mundo como una Realidad: con Jesús, Dios se volvió absolutamente concreto. Dios se convirtió en un hombre que podía tocar a los demás, podía sentir, ver, oír, acercarse o irse. ¡Dios se volvió Real! Dios se volvió contemporáneo, en lugar de simplemente ser parte de una era mítica.

Con Jesús, ¡nos encontramos con Dios en el mundo, de hecho, de manera muy concreta! Con Jesús, ¡la Eternidad se hizo Realidad en medio de nosotros!

Pero algo sucedió, porque con Jesús, el mundo se hizo más concreto, más real. Jesús no se escondió de la Realidad tal cual es, de la Realidad cambiante, de la Realidad que no es color de rosa ni comprometida.

Por el contrario, Jesús nos reveló este mundo, mostrándonos la Realidad. Nos mostró a los marginados, a los enfermos que odiaban en aquel entonces. Se sentó a la mesa con quienes nadie más se sentaría. Los invitó a entrar y nos mostró la Realidad. Él verdaderamente reveló la Realidad frente a nuestros ojos.

*“Yo soy el Pan Vivo que descendió del Cielo.”*

¡El Pan Vivo que baja del Cielo... hoy! No es sólo algo de aquel momento. No, ¡también sucede *ahora*!

Es este *ahora* el que nos reúne cuando comemos el pan y bebemos el vino en la Santa Cena. Nos reunimos por la concreción de Dios en el mundo, la concreción de Dios en nosotros. ¡Un hecho que se actualiza *aquí* y *ahora*! No a través de una pantalla, no de forma remota. No, de hecho, aquí y ahora.

A diario, también encontramos otra concreción, una concreción que parece más fluida, menos física y, por lo tanto, con la cual nos es más difícil relacionarnos: la del Espíritu Santo.

Por un lado, el Espíritu Santo es muy incondicional, muy abstracto. No podemos relacionarnos con una persona física llamada “Espíritu” de nombre de pila, y “Santo” de apellido.

Pero, por el otro lado, el Espíritu Santo es uno de los más concretos, más tangibles y el más presente.

El Espíritu Santo es lo que nos hace invitar a otros a entrar en una comunidad. El Espíritu Santo es lo que nos mueve cuando no tenemos impulso. El Espíritu Santo está presente en medio de nosotros, a menudo, sin descubrirlo.

Se lo puede comparar con el viento. El viento no puede verse, pero puedes ver cómo hace que las hojas se sacudan.

O podrías comparar al Espíritu Santo con el ambiente de una

fiesta de verano. Es tarde. Estás sentado en el jardín. Puedes escuchar el fuego crepitando. Su resplandor brilla tan hermoso: amarillo, colores cálidos... La luna y las estrellas iluminan el cielo nocturno. Los saltamontes cantan con sus alas. La atmósfera es perfecta. Tu estado de ánimo se siente mágico. Un estado de ánimo que nos conmueve y nos eleva. El Espíritu Santo es como ese estado de ánimo. Un estado de ánimo que conmueve, que nos eleva.

Y el Espíritu Santo es como nuestro aliento: la respiración nos alimenta, nos mantiene vivos, nos mueve. Pero rara vez notamos la respiración. Sólo está ahí. El Espíritu Santo hace lo mismo. El Espíritu Santo nos carga, nos sostiene. Es como una brisa ligera que nos alienta constantemente. Una brisa ligera que representa el equilibrio en nuestras vidas, en este mundo, en esta Realidad.

De hecho, es este equilibrio, esta Realidad, la que nos reúne aquí en Pentecostés. Pentecostés es la fiesta de la Realidad.

Pastor Allan-Ivan Kristensen

### ***Sobre Allan-Ivan Kristensen***

*Allan-Ivan Kristensen fue voluntario en la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, de febrero a diciembre de 2014. Hoy es pastor en la Iglesia de Kastrup (Kastrup Kirke), en Dinamarca, y vive junto a su esposa, Miriam Joensen (también ex voluntaria de nuestra iglesia) y su pequeño hijo.*





*Charlotte Liva, voluntaria danesa que desde febrero de 2018 se encontrará en la iglesia para colaborar con nosotros en nuestra tarea, publicará artículos en danés para nuestros lectores. ¡Esperamos que los disfruten!*



## Kære menighed

Gudstjenester, ved vi nok lidt om, hvad er for noget. Måske vi ikke lige kan huske den præcise rækkefølge af ritualerne, hvornår er det der bliver sagt det ene, og det andet, hvornår skal vi rejse os op, og hvornår skal vi blive siddende ned og synge, eller blot lytte. Men vi kan huske, at der synges, og at præsten på et tidspunkt prædiker for os – præsten forkynder dagens tekst fra Biblen. Og forkynde, hvad er det nu for noget? Når vi forkynder, så fortæller vi om et budskab, som vi ønsker andre skal høre og forstå, og have glæde af i deres liv.

I kirken, ønsker vi at forkynde, at give et bud på teksten, der er dagens tekst. Vi ønsker at formulere betydningen på en måde, så den forstås i en nutidig sammenhæng, så den kan forstås af mennesker, der lever i dag. Der hvor der forkyndes er der en kirke eller, en kirke er en kirke, når der forkyndes i den.

Nogen vil gå så vidt som at sige, at en kirkebygning, blot er en bygning, hvis der ikke forkyndes i den. For så er kirkebygningen pludselig blot en kaffeklub, et kulturhus, et museum.

Men hvad gør vi så - når der ikke er nogen præst? Vi laver andagter – til andagterne forkyndes der også. Alle der er døbt, kan forkynde. Vi kan alle læse og forsøge at forstå teksterne i Biblen. Alle kan vi komme med et bud på, hvad teksterne siger os.

Til andagterne i den Danske Kirke i Buenos Aires synger vi salmer. Klaveret i kirkerummet er taget i brug, og skaber en intim og hyggelig atmosfære. Skiftevis bidrager, dem der kommer i kirken, med at læse bønner, læse tekster op på dansk og castellano. Vi synger sammen og beder sammen. De sidste uger har jeg fået lov til at fordybe mig i søndagens tekster, og bidraget med nogle forkyndende ord. Med afsæt i det liv jeg oplever leves her, samt med afsæt i dette helt særlige sted, har jeg forsøgt, at få de ord, der er skrevet for så mange år siden, i verdens ældste bog 'Biblen' til, at sige noget om vore liv i dag. Hvordan vi lever det, hvordan vi kan lade os inspirere, af de mennesker, der har levet før os. Vi kan mærke genkendelsen i de situationer de stod i, og som på flere punkter ligner noget vi kender. Og ikke mindst, lytte til den trøst og de gerninger som kan inspirere os til at leve et liv i kærlighed til os selv og vores medmennesker.

Ord vil fortsætte med at blive forkyndt, til andagter og gudstjenester i Iglesia Dinamarquesa. I maj vil vi blive besøgt af to præster, det glæder vi os til. Kirken fortsætter med at være kirke, her i hjertet af Buenos Aires.

Charlotte  
Volontør



**Estimada congregación:**

Misa, sabemos lo que es. Tal vez no podemos recordar el orden exacto de los rituales, cuándo debemos responder, cuándo debemos ponernos de pie, cuándo debemos sentarnos, cantar o, simplemente, escuchar. Pero podemos recordar que, en un momento determinado, el pastor predica: El pastor predica sobre la lectura bíblica del día. Y, ¿qué es predicar? Cuando predicamos, hablamos sobre un mensaje que queremos que otros oigan, que entiendan y que disfruten en sus vidas.

En la iglesia, deseamos predicar una interpretación del texto, que es el texto traído al Hoy. Queremos formular su significado de manera que tenga sentido en el contexto contemporáneo, para que pueda ser entendido por las personas que viven hoy. En donde se predica, allí hay una iglesia, o una iglesia es una iglesia cuando se predica en ella. Algunos incluso dicen que un edificio eclesiástico es sólo un edificio si no se predica en él. Porque, en ese caso, el edificio eclesiástico sería sólo un centro cultural, un lugar para tomar café, un museo.

Pero, ¿qué hacemos cuando no hay un pastor? Hacemos devocionales, ya que la prédica también es parte de los devocionales. Todos aquéllos que han sido bautizados pueden predicar. Todos podemos leer y tratar de entender los textos bíblicos. Todos podemos compartir una reflexión sobre lo que nos dicen los textos.

En los devocionales de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, cantamos himnos. El piano que se encuentra dentro de la iglesia suena durante los devocionales, creando una atmósfera íntima y acogedora. Quienes vienen a la iglesia, se turnan para leer las oraciones y los textos, en danés y en castellano. Cantamos juntos y oramos juntos.

Durante las últimas semanas, se me ha permitido sumergirme en los textos del domingo y contribuir con algunas palabras para la prédica. Basándome en la vida que experimento aquí, así como en este lugar tan especial, he tratado de hacer que las palabras escritas hace tantos años en el libro más antiguo del mundo, la Biblia, diga algo sobre nuestras vidas de Hoy. Pensar cómo vivimos, cómo podemos inspirarnos en las personas que vivieron antes que nosotros. Podemos reconocer las situaciones en las que se encontraban, ya que, en muchos aspectos, se parecen a lo que conocemos. Y, no menos importante, podemos recibir consuelo en las acciones que pueden inspirarnos a vivir una vida de amor, por nosotros mismos y por nuestros semejantes.

Las palabras continuarán siendo predicadas en los devocionales y en las misas de la Iglesia Dinamarquesa. En mayo, recibiremos la visita de dos pastores, lo que nos alegra mucho. La iglesia continúa siendo una iglesia, aquí, en el corazón de Buenos Aires.

Charlotte  
Voluntaria



# Biblioteca

Para consultas, comunicarse con los bibliotecarios:

**Karen Sparholt:** 15-6585-3103 o al correo [karensparholt@gmail.com](mailto:karensparholt@gmail.com)

**Alejandro Gentile:** 15-4067-6658 o al correo [larsenn50@yahoo.com.ar](mailto:larsenn50@yahoo.com.ar)

Los socios que están al día con las cuotas sociales, podrán retirar libros sin cargo. Los demás, deberán asociarse a la biblioteca con una cuota mensual de \$100.

Libros que están en venta: El dorado (Nina Raben de Engvald), Relatos nuevos de la Patagonia vieja (Andresa Madsen, compilación de Martín Adair), La casa escondida, Saturnino Paez y la Tía Mary, El misterioso silencio de María del Carmen, Una suave brisa llamada Vera, La tehuelche colorada, El trébol de cuatro hojas, Pueblo nuevo (todos de Poul Pedersen), El instante (Søren Kierkegaard), Pioneros daneses en Copetonas y San Carlos de Bariloche (Martín Adair), Adolf Hendrik Waldemar Petersen (Lars Bækthøj).

## ALEJANDRA E. KNUDSEN

■ ABOGADOS ■

Av. Rivadavia 666, 4° piso  
Ciudad de Buenos Aires  
Tel: 4343-6565/4/3

Contacto:  
[alejandraknudsen@lepalacio.com.ar](mailto:alejandraknudsen@lepalacio.com.ar)

# MAYO 2018

	D	L	M	M	J	V	S
<b>6</b> 13:00 hs. ALMUERZO HOGAR DANES		<b>7</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b> 12:30 hs. REUNION DE DAMAS EN "CONFITERIA SAN MARTIN"	<b>4</b>	<b>5</b> 20:30 hs. GENA-SHOW "TANGO AL SUR"
<b>13</b> 18:00 hs. DEVOCIONAL EN DANES Y CASTELLANO		<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b> 16:00 hs. CINE DANES Con servicio de té
<b>20</b> 18:00 hs. MISA CASTELLANO		<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b> 12:00 hs. ASADO PATRIO EN EL CRE	<b>26</b>
<b>27</b> 11:00 hs. MISA EN DANES Y CASTELLANO		<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>		

NIKOLAJ LIE KAAS

""DIRCH' ER MESTERLIG - OG EN TRIUMF FOR DANSK FILM""

KIRSTINE KREFELD, EKSTRA BLADET



"En strålende og stærk film"

BIRGITTE GRUE, BT.



"Et stærkt og gribsende drama om skuespilleren og mennesket Dirch Passer"

KIM SROITTE, POLITIKEN



ÅRETS  
STØRSTE DANSKE FILM  
SET AF OVER  
**475.000**  
INKL. ALDRIG-FØR-SET  
EKSTRAMATERIALE

EN FILM AF MARTIN P. ZANDVLIET

# DIRCH

★★★★★  
"En både stærkt gribsende og meget underholdende film om en stor dansk skuespiller"

CLAUS HESELEBERG, TV 2 LORRYLOUNGE

★★★★★  
"Intet mindre end fremragende"

ELLE

★★★★★  
"Nikolaj Lie Kaas er formidabel"

HELLE SHIM, DAGBLADETS BUREAU

★★★★★  
"En stor film om en stor mand"

NIKOLAJ SØNGVIST, DR2.DK

★★★★★  
"ÅRETS BEDSTE FILM"

MAGASINET Q

★★★★★  
"Fuldstændig formidabel Nikolaj Lie Kaas"

ALT FOR DAMERNE

★★★★★  
"En fantastisk film, der vil underholde og fortrylle danske biografgængere"

SØREN KJØRBLÆK IVERSEN, NØSERÅTIL UNIVERSITETSRADICEN

★★★★★  
"En flot skæbnefortælling"

RÅTHUS BREWS, FILMZ

★★★★★  
"Med denne film har Dirch Passer fået et levende monument, der modsvarer hans store rolle i dansk populærkultur"

PALLE SCHANTZ LAURIDSEN, KRISTELIJT DAGBLAD

★★★★★  
"Med denne film har Dirch Passer fået et levende monument, der modsvarer hans store rolle i dansk populærkultur"

LISE SOHN KAMMERSGAARD, KULTURNAUT

★★★★★  
"En fantastisk film, der vil underholde og fortrylle danske biografgængere"

ONFILM

★★★★★  
"En flot skæbnefortælling"

NORDJYSKE TIDENDE

★★★★★  
"En stor film om en stor mand"

KRISTIAN LINDBERG, BESLINGSKE TIDENDE

"For hvor er det en pragtfuld og svimlende film om altid at skulle være sjov på kommando.

Der er masser af Passer i filmen om Dirch"



"Dirch" (2011), dirigida por Martin Zandvliet, está basada en la biografía del comediante danés Dirch Passer. Pocos lo conocen en el extranjero, pero en Dinamarca, es una leyenda. Realizó más de 90 películas y centenares de presentaciones teatrales. En los años '50, formó un dúo con su amigo Kjeld Petersen. Su fama se debió a su capacidad innata para la improvisación y para el uso expresivo del lenguaje verbal y corporal. Fue un comediante popular, que sufrió la maldición del comediante: Jamás logró que el público lo tomara en serio. Un film conmovedor, que nos lleva de la escena pública a su mundo íntimo. ¡Interpretaciones sencillamente brillantes!